

**COURSE DATA****Data Subject**

Code	36544
Name	Linguistic commentary of Greek and Latin texts
Cycle	Grade
ECTS Credits	6.0
Academic year	2023 - 2024

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
1013 - Degree in Classical Philology	Faculty of Philology, Translation and Communication	4	Second term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
1013 - Degree in Classical Philology	9 - Origen, Formación y Pervivencia de las Lenguas y Culturas Clásicas	Obligatory

Coordination

Name	Department
BALLESTER GOMEZ, FRANCISCO JAVIER	145 - Classical Languages
PEREZ LAMBAS, FERNANDO	145 - Classical Languages

SUMMARY

El curso tiene un carácter esencialmente práctico, basado en la traducción y comentario lingüístico de textos literarios clásicos griegos y latinos, en prosa y verso.

PREVIOUS KNOWLEDGE**Relationship to other subjects of the same degree**

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.



Other requirements

OUTCOMES

1013 - Degree in Classical Philology

- Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.
- Students must have the ability to gather and interpret relevant data (usually in their field of study) to make judgements that take relevant social, scientific or ethical issues into consideration.
- Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.
- Apply information and communication technologies and computer tools to language studies.
- Be familiar with the diachronic configuration and the synchronous functioning of the Greek languages.
- Gain theoretical and practical knowledge of the linguistic techniques and methods applied to the Greek language.
- Acquire the ability to locate, synthesise and manage bibliographic information and computer tools in the area of study of classical philology.
- Know the techniques of analysis of literary texts and their application.
- Develop the capacity for critical comprehension of Greek and Latin texts at their different linguistic, literary, philological, historical, social and cultural levels.
- Gain theoretical and practical knowledge of the linguistic techniques and methods applied to the Latin language.

LEARNING OUTCOMES

El alumno ha de ser capaz de traducir con ayuda del diccionario textos literarios, así como de realizar sobre ellos el pertinente comentario lingüístico.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. Comentario lingüístico de textos griegos

Para la lectura, traducción y comentario de textos griegos, al inicio del curso la alumna/o recibirá un dossier de textos. Una parte será traducida y comentada en grupo, mientras que otra parte será distribuida entre los alumnos y tendrán que librarla a lo largo del semestre.



2. Comentario lingüístico de textos latinos

En la part llatina el comentari se centrarà principalment en aquelles obres, parts d'obres o passatges que tracten sobre diversos aspectes rellevants de la llengua llatina, sobre textos filològics escrits pels propis romans de diverses èpoques (Varró, Ciceró, Quintilià, Gel·li, comentaristes antics com Asconi, Pseudo Acró o Servi i tecnògrafs com escoliastes, glosògrafs o gramàtics). Com a treball i per a lliurar al llarg del curs els estudiants hauran de realitzar individualment una traducció i estudi amb comentari lingüístic d'un passatge prèviament seleccionat d'acord amb el professor de l'assignatura i ajustat en la seua estructura, orientació i aspectes formals al model seguit en els textos que es vagen veient en classe. Encara que com a assignatura eminentment pràctica l'activitat docent a l'aula se centrarà en la traducció i comentari lingüístic, s'aportaran també al llarg del curs tots els aclariments i precisions teòriques pertinents ad locum.

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Theory classes	60,00	100
Attendance at events and external activities	20,00	0
Readings supplementary material	10,00	0
Preparation of practical classes and problem	60,00	0
TOTAL	150,00	

TEACHING METHODOLOGY

En la parte correspondiente al griego, las clases consisten en la lectura, traducción y comentario de una serie de textos seleccionados presentados el primer día de curso, pertenecientes a épocas y a estilos literarios diferentes, que el alumno tendrá que traducir en casa y presentar en clase con su propia traducción personal hecha. En el aula se pondrá en común la traducción y se detectarán los tres idiomas y estilos dignos de comentario, en función del género literario presentado y la época del autor. Al comentar se intentará poner en relación todos los conocimientos lingüísticos griegos tratados a lo largo de la carrera, tanto fonéticos, como morfológicos, sintácticos, estilísticos, dialectológicos, etc., y relacionarlos para desarrollar un comentario lingüístico coherente, ordenado, riguroso y exhaustivo. Las traducciones y los comentarios se corrigen a clase, para así fomentar la interacción del alumnado, así como la puesta en común de características lingüísticas detectables y comentables. Además de los comentarios realizados en clase, el profesor podrá enviar, si lo considera oportuno, algún comentario por escrito para perfeccionar la técnica de comentar de manera individual, que si se crea conveniente podrá ser revisado y puesto en común con el resto de la clase.

En la parte correspondiente al latín, para la lectura, traducción y comentario de textos, se tendrá en cuenta, en primer lugar, la capacidad del alumno para una lectura comprensiva de los mismos. El alumno habrá de aprender a desarrollar una técnica de comentario lingüístico ordenada, rigurosa y exhaustiva. Se traducirán y comentarán en clase los textos seleccionados, los cuales en la medida de lo posible serán presentados en orden cronológico. Una vez vistos en el horario lectivo, estos serán remitidos a los estudiantes conformando así progresivamente el dossier de la asignatura. Con esta fórmula se pretende también que, ante cualquier eventualidad (partición periódica del número de asistentes, interrupción de



clases por motivos de fuerza mayor etc.), todo el contenido esencial de esta parte de la asignatura esté disponible y al acceso de los estudiantes al concluir el período lectivo. Además de las debidas puntualizaciones bibliográficas que oportunamente se ofrecerán en clase, cualquiera buena gramática de la lengua latina o cualquier buen manual de historia de la lengua latina pueden ser útiles para reforzar los aspectos teóricos del curso. En ese sentido es aconsejable que el estudiante haya cursado previamente y con provecho la asignatura de “Historia de la Lengua Latina”.

EVALUATION

La evaluación se basará en el examen final (80% de la nota) y el trabajo en clase (20%). Para el examen el alumno/a podrá contar con el recurso al diccionario.

REFERENCES

Basic

- Parte griega
 - CHANTRAINE, P., Morfología histórica del griego, Reus 1974 (= Paris 1961, segunda edición).
 - FERNÁNDEZ GALIANO, M., Manual práctico de morfología verbal griega, Madrid 1971.
 - LEJEUNE, M., Phonétique du Mycénien et du Grec Ancien, Paris 1972.
 - MEIER-BRUGGER, M., Griechische Sprachwissenschaft II, Berlin & New York 1992.
 - PALMER, L.R., The Greek Language, Londres 1980.
 - REDONDO, J., Curs de sintaxi grega, València 2011.
 - RIX, H., Historische Grammatik des Griechischen. Laut- und Formenlehre, Darmstadt 1976.
 - SCHWYZER, E. & DEBRUNNER, A., Griechische Grammatik I, München 19503.
 - SIHLER, A.L., New Comparative Grammar of Greek and Latin, New York & Oxford 1995.
- Parte Latina
 - BALDI Philip, The Foundations of Latin, Walter de Gruyter, Berlín - N. York 1999.
 - CLACKSON James & HORROCKS Geoffrey, The Blackwell History of the Latin Language, Wiley-Blackwell, Malden - Oxford - Chichester 2007.
 - PALMER Leonard Robert, Introducción al latín, trad. y not. J.J. Moralejo & J.L. Moralejo, Ariel, Barcelona
 - ZETZEL James E.G., Critics, Compilers, and Commentators. An Introduction to Roman Philology, 200 BCE-800 CE, Oxford University Press, N. York 2018.